

Journals

No. 78

Thursday, May 1, 2014

10:00 a.m.

Journaux

N^o 78

Le jeudi 1^{er} mai 2014

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Governors Association Winter Meeting, held in Washington, D.C., from February 21 to 24, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-59-16.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Laverdière (Laurier—Sainte-Marie), four concerning the situation in Venezuela (Nos. 412-2560 to 412-2563);

— by Mr. Allen (Welland), two concerning health care services (Nos. 412-2564 and 412-2565) and one concerning certain diseases (No. 412-2566);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the Senate (No. 412-2567);

— by Mr. Brown (Leeds—Grenville), one concerning the grain industry (No. 412-2568) and one concerning parental rights (No. 412-2569);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-2570);

— by Mr. Payne (Medicine Hat), one concerning the grain industry (No. 412-2571), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-2572) and one concerning firearms (No. 412-2573);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the fishing industry (No. 412-2574);

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la rencontre hivernale de la « National Governors Association », tenue à Washington (D.C.) du 21 au 24 février 2014. — Document parlementaire n^o 8565-412-59-16.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Laverdière (Laurier—Sainte-Marie), quatre au sujet de la situation au Venezuela (n^{os} 412-2560 à 412-2563);

— par M. Allen (Welland), deux au sujet des services de santé (n^{os} 412-2564 et 412-2565) et une au sujet de certaines maladies (n^o 412-2566);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet du Sénat (n^o 412-2567);

— par M. Brown (Leeds—Grenville), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-2568) et une au sujet des droits des parents (n^o 412-2569);

— par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-2570);

— par M. Payne (Medicine Hat), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-2571), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-2572) et une au sujet des armes à feu (n^o 412-2573);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 412-2574);

— by Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning the electoral system (No. 412-2575);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning China (No. 412-2576) and one concerning climate change (No. 412-2577);

— by Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), one concerning health care services (No. 412-2578);

— by Mr. Sandhu (Surrey North), one concerning the fishing industry (No. 412-2579).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-325, Q-327 and Q-329 on the Order Paper.

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker declared null and void new Clause 5.1 and the amendments to Clauses 6 and 15 in Bill C-30, An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act and to provide for other measures, as adopted by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, and ordered that they be struck from the Bill as reported and that the Bill be reprinted.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), moved, — That, in relation to Bill C-33, An Act to establish a framework to enable First Nations control of elementary and secondary education and to provide for related funding and to make related amendments to the Indian Act and consequential amendments to other Acts, not more than one further sitting day after the day on which this Order is adopted shall be allotted to the consideration at second reading stage of the Bill; and

that, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

— par M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet du système électoral (n° 412-2575);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la Chine (n° 412-2576) et une au sujet des changements climatiques (n° 412-2577);

— par M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), une au sujet des services de santé (n° 412-2578);

— par M. Sandhu (Surrey-Nord), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 412-2579).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-325, Q-327 et Q-329 inscrites au Feuilleton.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président déclare nuls et non avenue le nouvel article 5.1 et les amendements aux articles 6 et 15 du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada et prévoyant d'autres mesures, tels qu'adoptés par le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, et ordonne qu'ils soient retranchés du projet de loi dont il a été fait rapport à la Chambre et que le projet de loi soit réimprimé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), propose, — Que, relativement au projet de loi C-33, Loi établissant un cadre permettant aux premières nations de contrôler leurs systèmes d'éducation primaire et secondaire, pourvoyant à leur financement et modifiant la Loi sur les Indiens et d'autres lois en conséquence, au plus un jour de séance supplémentaire après le jour où cet ordre aura été adopté soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 109 — Vote n° 109)

YEAS: 144, NAYS: 116

POUR : 144, CONTRE : 116

YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Albas	Alexander
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Hawn
Hayes	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Leef
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Poilievre
Preston	Raitt	Rajotte	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 144

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Brahmi	Brisson
Byrne	Caron	Casey	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeland
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale

Gravelle	Groguhé	Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Pilon	Quach	Rafferty
Rankin	Rathgeber	Ravignat	Raynault
Regan	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Turmel	Valeriote — 116

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-30, An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act and to provide for other measures, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food without amendment.

Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Foreign Affairs and Consular)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Foreign Affairs and Consular)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Payne (Medicine Hat), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-30, An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act and to provide for other measures, be not read a third time but be referred back to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with a view to adding a new clause providing that the Canada Transportation Agency may order a company to compensate persons adversely affected when the company fails to fulfill its service obligations.”.

The question was put on the amendment and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was referred back to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada et prévoyant d'autres mesures, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport sans amendement.

M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Affaires étrangères et consulaires)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Affaires étrangères et consulaires)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Payne (Medicine Hat), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada et prévoyant d'autres mesures, ne soit pas lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire afin d'y ajouter une nouvelle disposition prévoyant que l'Office des transports du Canada peut ordonner à une entreprise d'indemniser quiconque n'a pas reçu d'elle les services attendus. ».

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé de nouveau au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-25, An Act respecting the Qalipu Mi'kmaq First Nation Band Order, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

Ms. Raitt (Minister of Transport) for Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Goodyear (Minister of State (Federal Economic Development Agency for Southern Ontario)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Ms. Raitt (Minister of Transport) for Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Goodyear (Minister of State (Federal Economic Development Agency for Southern Ontario)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-33, An Act to establish a framework to enable First Nations control of elementary and secondary education and to provide for related funding and to make related amendments to the Indian Act and consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-33, An Act to establish a framework to enable First Nations control of elementary and secondary education and to provide for related funding and to make related amendments to the Indian Act and consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-25, Loi concernant le Décret constituant la bande appelée Première Nation Qalipu Mi'kmaq, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

M^{me} Raitt (ministre des Transports), au nom de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyée par M. Goodyear (ministre d'État (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^{me} Raitt (ministre des Transports), au nom de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyée par M. Goodyear (ministre d'État (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-33, Loi établissant un cadre permettant aux premières nations de contrôler leurs systèmes d'éducation primaire et secondaire, pourvoyant à leur financement et modifiant la Loi sur les Indiens et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-33, Loi établissant un cadre permettant aux premières nations de contrôler leurs systèmes d'éducation primaire et secondaire, pourvoyant à leur financement et modifiant la Loi sur les Indiens et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Laverdière (Laurier—Sainte-Marie), — That Bill C-208, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, May 7, 2014, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Oliver (Minister of Finance) — Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 2013, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-412-176-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Oliver (Minister of Finance) — Report of the Canada Development Investment Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2013, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-412-471-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Rickford (Minister of Natural Resources) — Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2013, pursuant to the National Energy Board Act, R.S. 1985, c. N-7, s. 133. — Sessional Paper No. 8560-412-188-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Rickford (Minister of Natural Resources) — Report on the administration of the Canada Petroleum Resources Act for the year 2013, pursuant to the Canada Petroleum Resources Act, R.S. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109. — Sessional Paper No. 8560-412-455-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:14 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Laverdière (Laurier—Sainte-Marie), — Que le projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 7 mai 2014, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Oliver (ministre des Finances) — Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2013, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-412-176-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Oliver (ministre des Finances) — Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, c. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-412-471-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Rickford (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la Loi sur l'Office national de l'énergie, L.R. 1985, ch. N-7, art. 133. — Document parlementaire n° 8560-412-188-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Rickford (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur la mise en oeuvre de la Loi fédérale sur les hydrocarbures pour l'année 2013, conformément à la Loi fédérale sur les hydrocarbures, L.R. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109. — Document parlementaire n° 8560-412-455-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 14, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 6:43 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 18 h 43, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.